



**Сердечный привет и добро пожаловать,** всем Вам кто решил провести несколько дней на нашей земле, которая славится на весь мир своей красотой и благодействием!

**Добро пожаловать Вам** от лица наших людей, добродушных и жизненных и представят вам этим наше богатство: искусство, историю, традицию!

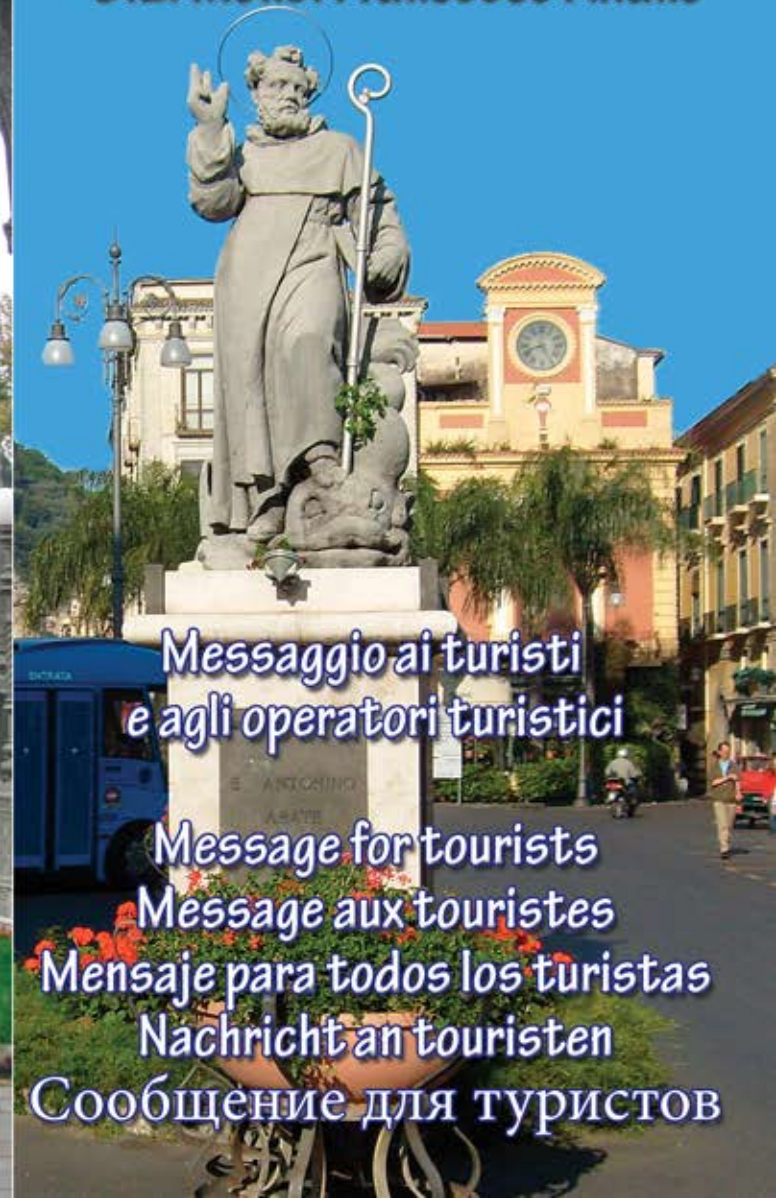
**Примите горячие объятия** от христианского сообщества "Сорренто/Кастелламаре ди Стабия", что на своем пути Веры открывает пути и приглашает Вас во свои города, большие и малые, знакомые всему миру, и маленькие переулочки, знакомые только нам. Этим хотим разделить с Вами некоторые моменты вашего путешествия, и прежде всего, разделить с Вами Вратскую встречу! Верим что через эти встречи возможно расти и зреть вместе, несмотря на то что приходим с разных народов и культур! С большой радостью открываем Вам двери сердца и ждем Вас безмятежных дней! Откройте Ваш разум и Ваши души в дни когда будете наслаждаться красотой нашей земли: искусством, историей, пейзажем и будьте открыты для ВОГА, потому что ОН существует во всей этой красоте!



Ufficio Comunicazioni Sociali  
[ucs@diocesisorrentocmare.it](mailto:ucs@diocesisorrentocmare.it)  
[www.diocesisorrentocmare.it](http://www.diocesisorrentocmare.it)



Arcidiocesi  
Sorrento-Castellammare di Stabia  
S.E. Mons. Francesco Alfano



Messaggio ai turisti  
e agli operatori turistici  
Message for tourists  
Message aux touristes  
Mensaje para todos los turistas  
Nachricht an touristen  
Сообщение для туристов



### *Un saluto e un cordiale benvenuto*

a quanti hanno scelto di passare alcuni giorni di vacanza in questa terra nota in tutto il mondo per le sue bellezze, terra particolarmente benedetta da Dio.

### *Un saluto affettuoso*

dalla nostra gente che è accogliente, generosa ed esprime, con la sua giovialità, la ricchezza di una terra bella per arte, storia e tradizione.

### *Un saluto caloroso*

da parte della comunità cristiana di Sorrento-Castellammare di Stabia, che nel suo cammino di fede si apre a quanti, da ogni parte del mondo, attraversano le sue vie, le sue contrade, i paesini più piccoli come le città più note, per condividere la gioia di qualche momento di vacanza e soprattutto di un incontro fraterno.

Crediamo nell'amicizia e riconosciamo nell'incontro tra persone e popoli così diversi, la possibilità di una crescita umana e morale. Con tutta l'intensità di cui siamo capaci, apriamo le braccia e il cuore per augurarvi giorni sereni, di distensione della mente e dello spirito, giorni in cui, attraverso il godimento delle bellezze naturali, artistiche e storiche, potete aprirvi all'incontro con Dio.

### *Un pensiero grato*

anche per gli operatori del turismo, che in questo tempo dedicano grandi energie perché l'ospitalità sia offerta nel modo migliore. Un legittimo guadagno sia reso possibile a voi e a tanti altri che sono in attesa.

Abbiate la consapevolezza, con la vostra faticosa esperienza estiva, di contribuire alla crescita umana, sociale e religiosa della nostra terra.

Così la benedizione di Dio passa attraverso il lavoro dell'uomo e si fa augurio benedicente per tutti!

+ don Franco  
Vostro fedele servo



*A very affectionate greeting and a warm welcome* to all tourists that have decided to spend their holiday in our land, renowned all over the world for its beauties, our land particularly blessed by God.

*Kind regards* by our welcoming and generous people that express with cheerfulness our land wealth in art, history and traditions.

*A warm regard* by our Sorrento-Castellammare di Stabia Christian community that, in its journey of faith meets tourists in its districts, villages and towns to share joy for some holiday moments and above all a fraternal meeting. We believe in friendship and in a possibility of a human and moral growth, thanks to different people meetings. From the bottom of our hearts we open arms to wish you nice days to relax your mind and body. May you meet God through the enjoyment of our artistic, historical and natural beauties.



*Je salue et je souhaite la bienvenue* à tous les touristes qui ont choisis de passer des jours de vacances dans notre terre, connue dans le monde entier pour ses beautés, terre particulièrement bénie par Dieu.

*Un salut affectueux* de la part de nos gens qui sont accueillants, genereux et qui expriment avec gaieté la richesse d'une terre belle pour son art, histoire et traditions.

*Un chaleureux salut* de la part de notre communauté chrétienne de Sorrente-Castellammare di Stabia, qui dans son chemin de foi s'ouvre aux touristes qui, provenant de chaque partie du monde, traversent ses rues, ses contrées, ses petits villages et ses villes. Notre communauté, qui croit à l'amitié et à la possibilité d'un enrichissement humaine et morale, partage la joie de quelques moments de vacances et surtout d'une rencontre fraternelle. Avec tout l'intensité dont nous sommes capable, ouvrons les bras et le cœur pour vous souhaiter de jours heureux, de relaxation pour l'esprit. Nous vous souhaitons la jouissance de nos beautés naturelles, artistiques et historiques.



*Herzlich Willkommen bei uns.* Wir begrüßen die Touristen in unserem, in der ganzen Welt bekannten Land gekommen sind, um ein Urlaub zu verbringen.

*Die Menschen*, die in diesem gesegnete Land wohnen, sind großzügig und drücken mit der Fröhlichkeit den Reichtum der Kunst, der Geschichte, und der Tradition aus.

*Unsere* cristianische Gemeinschaft von Sorrento-Castellammare bestimmt mit Glaube die Menschen, die die Straßen, die kleine und großen Städte der Welt durchlaufen, um zusammen die Freude und brüderliche Begegnung zu teilen. Wir glauben an die Freundschaft und an die Begegnung von unterschiedlichen Menschen für ein moralisches und menschliches Wachstum. Wit öffnen unseres Herz und Arme um sie Ruhige Tage zu wünschen. Wir hoffen, dass ihr Gott durch unsere künstlerischen und historischen Schönheiten begegnen könnt.



*Un saludo y una cálida bienvenida* para todos los que han escogido de pasar algunos días de vacaciones en esta tierra, reconocida en todo el mundo por su belleza, tierra especialmente bendecida por Dios.

*Un afectuoso saludo* de nuestra gente que es acogedora, generosa y que exprime con su jovialidad la riqueza de una hermosa tierra llena de arte, historia y tradición.

*Un caluroso saludo* de parte de la Comunidad Cristiana de Sorrento-Castellammare di Stabia, que con su camino de fe se abre para todos desde cada rincón del mundo. A través de sus calles, sus barrios, los pueblos como las ciudades más pequeñas y más nombradas, para compartir la alegría de un momento de fiesta y sobre todo de un encuentro fraterno. Creemos en la amistad y reconocemos el encuentro entre los pueblos y naciones diversas las posibilidades de crecimiento humano y moral. Con toda la intensidad de que somos capaces, con los brazos abiertos y el corazón para desearles días de sol, relajar la mente y el espíritu, días en los que, a través del disfrute del patrimonio natural, artístico e historial, puedan abrirse al encuentro con Dios.